

# 肺炎球菌疫苗

## 為年齡不足 2 歲的兒童實行的補種計畫

Chinese (complex) translation of *Pneumococcal vaccine: Catch-up programme for children under two years of age*

---

### 肺炎球菌疫苗

從 2006 年 9 月起，肺炎球菌聯合疫苗已經加入到例行兒童免疫計畫中，在 2 個月、4 個月與 15 個月大時注射，用以保護兒童免受肺炎感染。換言之，有一大批 2 歲以下的兒童由於在起初的免疫計畫中未接受該疫苗注射而沒有得到保護。為此我們為保護這些兒童而提供了補種計畫。本資料單張簡要介紹了這一疾病與有關計畫的內容。

### 什麼是球菌肺炎感染？

球菌肺炎感染會引發肺炎、敗血症（血中毒）與腦膜炎。年齡不足 2 歲的兒童尤其容易受到此病毒的感染。英國例行免疫計畫現在開始提供預防這種感染的疫苗。

由於你的孩子不足 2 歲，所以我們為他/她提供肺炎球菌聯合疫苗。年齡在 1 歲及以上的兒童在注射時只需要一個劑量的疫苗。年齡在 1 歲以下的兒童將會接受兩個劑量疫苗的注射，並在 15 個月大時接受一次循例的加強注射。

### 為了讓我的孩子接受疫苗注射，我是否需要做什麼事情？

不需要。你所在地的診所或兒童健康部門將會和你預約，並安排你帶孩子去診所接受肺炎球菌聯合疫苗注射。

### 我的孩子是否會因為注射疫苗而感染球菌肺炎？

不會。肺炎球菌聯合疫苗並非活體疫苗，因此你的孩子不會有因注射疫苗而感染上球菌肺炎的風險。

### 疫苗是否會有副作用？

肺炎球菌聯合疫苗並不會引致我們所知的嚴重的副作用。在注射後可能會出現局部腫漲或者膚色轉紅的現象，但通常都不會持續超過 24 小時。你的孩子可能會有一點體溫過高或感覺有點不適。如果出現這些症狀，請給你孩子足夠的冷飲料及一些撲熱息通 (paracetamol) 或者布洛芬 (ibuprofen) 藥液。一定要仔細閱讀藥瓶上的指示，並給你孩子服用適合其年齡段的劑量。這對於布洛芬藥液來說特別重要，因為某些劑量只適用於處於特定年齡段與體重的兒童。

請記住，千萬不要給年齡低於 16 歲的少年或兒童服用含有阿士匹靈 (aspirin) 成份的藥物。

### 有沒有什麼原因會使我的孩子不應該注射肺炎球菌疫苗？

有一些罕有的原因，會使你的孩子可能不應該接受肺炎球菌疫苗注射。如果你的孩子有以下的情況，你應該通知你的健康訪問員、家庭醫生或專業護士：

- 體溫很高或在發燒；
- 對於任何疫苗有過不良反應；
- 對任何東西嚴重過敏；
- 有出血性疾病；
- 患有驚厥或痙攣；
- 接受過癌症治療；
- 患有任何影響到免疫系統的疾病（例如血癌、HIV 陽性或愛滋病）；
- 正在服用任何會影響到免疫系統的藥物（例如高劑量的類固醇或在器官移植或癌症治療後服用的藥物）；
- 患有其他嚴重的疾病。

這並不等於你的孩子絕對不能接受免疫注射，但還是讓醫生和護士決定怎

樣做才是為你孩子進行免疫的最好方法為佳，以及讓他們決定是否需要向你提供其他建議。家族病歷絕對不是兒童不接受免疫注射的原因。

### 我可以從什麼地方得到更多有關肺炎球菌疫苗的資料？

欲知更多有關肺炎球菌疫苗的資料，請瀏覽 [www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk) 或 [www.dhsspsni.org.uk/phealth](http://www.dhsspsni.org.uk/phealth)，你也可以向健康訪問員、專業護士或醫生提問，或向你的醫生醫務所或診所索取《為小於 15 個月大的嬰兒提供的免疫注射》資料單張。



Produced by the Health Promotion Agency for Northern Ireland on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety and the four Health and Social Services Boards. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.

01/07